



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 19, Issue 1

www.sdmagyar.org

February - March 2014

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Kérjük jelezzék ha címük, telefonszámuk vagy email címük változott hogy fel tudjuk frissíteni adatbázisunkat.
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Please indicate any change of address, phone number or email address so we can update our data base.
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Farsangi Potluck on February 8th at 6pm in the Hall of Nations

Please come and join us for an evening of fun. Bring a dish to share. The House will provide music. Wear a costume if you can! Február 8-án este 6 órától **Farsangi potluckot rendezünk** a Hall of Nations-ben. A zenét a ház szolgáltatja. Hozzatok valami finomságot enni és a jókedvetek se hagyjátok otthon!



Ladies Club at the House on Thursdays, February / March 20 from 2-4 pm.

We are looking forward to this new program! Thank you Anna Tordai for suggesting and organizing this monthly meeting for women. This is a great opportunity for ladies to get together talk about important things in their lives, ask questions, seek answers, play games, listen to music, cook, etc.. The possibilities are truly endless. Hope to see many of you there. For details please call Anna at 858 272-2447

Február 20-án, csütörtökön délután 2-4 Hölgyek Klubja a házban! Köszönjük Tordai Annának a szervezést és jó ötletet. Reméljük minél többen eljöttek erre a havi egy összejövetelre. Annának nagyon sok jó ötlete van: pl. beszélgetés kedvenc könyvről, versekről, zene hallgatás, vetélkedő (Szeretlek Magyarország), sütés, főzés, recep csere, stb... További információért forduljatok Annához tel: 858 272-2447

Kováts Kriszta Kvintett in the Hall of Nations on 3/8, Saturday, 5 pm.

Kriszta Kovács, the Hungarian Evita, will be our guest in the Hall of Nations. With her new band, Kovács Kriszta sings about legendary people and places in Budapest. If you know Jenő Rejtő, Rezső Seress, Edit Domján, Ferenc Molnár, places like Andrassy Road this concert is for you!

Come enjoy a night of great music while you sip on tea or coffee and nibble on Hungarian pastries provided by the House for no additional cost.

You can purchase tickets for \$15 at the House on Sundays from 12-4 or from Lajos Mészáros. Tel: 858 487-3058

Kováts Kriszta új zenekarával budapesti legendákról, helyekről és emberekről énekel, Füttyös Gyuritól Rejtő Jenőig, az Andrassy úttól a Thököly útig. Legendás budapesti emberek és helyszínek elevenednek meg a koncerten. Aki szereti Rejtő Jenőt, Seress Rezsőt, Domján Editet vagy Molnár Ferencet, aki nem bánja, ha egy dalban kiderül, hogy a Táncdal-



fesztivál egybeesett a csehszlovákiai bevonulással, aki szereti jól érezni magát, miközben más szemszögből látja az ismert történeteket és helyszíneket, annak itt a helye.” (www.kovatsmuhely.hu)

Mindenkit szeretettel várunk erre a kellemes estére. A jegy ára \$ 15, teát, kávét, süteményt a ház biztosítja.

További információt az együttesről a <http://www.kovatsmuhely.hu/KovatsKrisztaKvintett> találtak.

1848 márciusára emlékezünk 3/15-én szombaton – Remember March 1848 on 3/15



Idén március 15-én szombat délután 4-kor emlékezünk meg a Magyar Házban az 1848-as forradalomról, vendégünk lesz dr. Kálmán László Los Angelesi főkonzul. A megemlékezést az iskolások programja nyitja majd meg, akik éppen előtte tartják rendszeres havi foglalkozásukat.

Az ünnepséget követően **Rozsnyai Zoltánnak** álltunk emléktáblát, aki a San Diego Symphony karmestere volt a 70-es években. A műsorban fellépnek majd a San Diego Symphony zenészei, lánya, Rozsnyai Alize szoprán énekesnő, és Alyze Dreiling hegedűn, zongorán kísér Bornemisza Magdolna. A programot követően batyuvacsora lesz, kérem mindenki hozzon valami finomat.

We will commemorate the 1848 revolution on the 15th of March, Saturday, at 4 pm. with a rich program that starts with the school children, who will just have their regular classes that afternoon. Our guest speaker will be Consul General Dr. László Kálmán from Los Angeles.

We will dedicate a plaque to Zoltán Rozsnyai, conductor of the San Diego Symphony in the 70th. In the program we will have the musicians of the San Diego Symphony, Alize Rozsnyai soprano, Alyze Dreiling violinist and Magdolna Bornemisza on piano. After the dedication we will have a potluck dinner, so please bring your favorite foods and drinks to share with others.

What happened last month? - Mi történt a múlt hónapban?

We had a successful International Christmas Festival, despite the rain, on **December 6th and 7th**. Thanks to all our volunteers! We couldn't have done it without You! On **December 14th** Mikulás visited over 40 children in the Hall of Nations. Many thanks to Bea Szopkó and our teachers for organizing this successful and fun event.

On **December 22nd** we paid tribute to our exiting board members: Rózsa Körmöczy, Whitney Mészáros, Zsuzsa Maroshegyi and our long time president dr. Zoltán Gidófalvi. Thank you all again for your hard work over the past many years! That same night bishop Sándor Szabó lead our annual Christmas caroling. It was a great night.

With the new year, there is also a new board. Please be kind and patient with them! ☺

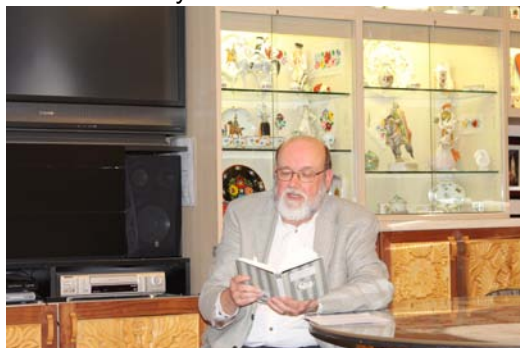
On **January 19th** Peter Czipott shared some Márai poems from his new book.



Az International Christmas Festival **December 6-7-én**, az eső ellenére, jól sikerült. Köszönet a segítőknek a sok munkáért! **December 14-én** több mint 40 gyerek várta a Mikulást. **December 22-én** megköszöntük dr. Gidófalvi Zoltánnak 11 évig végzett áldozatos elnöki munkáját. Továbbá, Körmöczy Rózsa-t, Mészáros Whitney-t és Maroshegyi Zsuzsát is elbúcsúztattuk mint leköszönő vezetőségi tagokat. Köszönjük a sok munkát! Reméljük azért továbbra is számíthatunk tudásukra és tapasztalatukra! Szabó Sándor püspök úr vezetésével tartott karácsonyi éneklésen is sokan vettek részt.

Az új évvel, új vezetősége is van a háznak. Türelmeteket és támogatásokat előre is köszönjük. ☺

Január 19-én Czipott Péterrel töltöttünk el egy kellemes órát aki Márai Sándorról és verseiről beszélt. A jelenlevők, szép számmal, kedvező áron tudták megvásárolni Péter könyvét.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

There will be a Soirée at Conrad Prebys Concert Hall at UCSD on February 14th 8pm to remember professor **János Négyesy**, a long time member of our House and the Music Department at UCSD. He passed away on december 20th at the age of 75. The concert is free, parking information will be sent by email, or please ask Julia Nemeth at 951-256-7286.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó (760) 724-5004

Iren Miklós (858) 395-6098

Abraham Terán (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Abraham Terán (619) 434-8829

Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

Mike Dobell (Cal.Custom Painting) (858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593

Sarah Young (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Molnár Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)

János Horváth - (licensed, insured) (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori (760) 941-6900

Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Események / Events

| | | | |
|---------|---------|--------|--|
| Febr. 1 | szombat | 9 – 12 | Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. |
|---------|---------|--------|--|

| | | | |
|--------|-----------|----------------------------------|--|
| 2 | vasárnap | 12 – 4 12:00 2:00 3:30 | Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) |
| 8 | szombat | 4 – 6 6 – | Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven, Farsang – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Farsangi Potluck a Hall of Nations-ben |
| 9 | vasárnap | 12 – 4 4 – | Open House, Queens are hosing Taggyűlés – Membership Meeting |
| 12 | szerda | 12 – | Ladies Auxiliary Luncheon hosted by the Houses, tickets are \$4 at the door |
| 15 | szombat | 9 – 12 | Magyar nyelv tanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. |
| 16 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |
| 20 | csütörtök | 2 – 4 | Hölgy Klub – Ladies Club Kérjük hívják Tordai Annát 858- 272-2447 |
| 23 | vasárnap | 12 – 4 4 – | Open House, hostess needed Magyar történelmi beszélgetés Dobell Adriennel: II. Világháború |
| Mar. 1 | szombat | 9 – 12 | Magyar nyelv tanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. |
| 2 | vasárnap | 12 – 4 12:00 2 :00 3:30 | Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés - Board Meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) |
| 8 | szombat | 5 – | 5 Órai Tea a Kováts Kriszta Kvintettel a Hall of Nations-ben. Jegyek/Tickets \$15 Jegyek kaphatók a Házban vasárnaponként 12-4-ig vagy Mészáros Lajostól 858-487-3058 Purchase tickets at the House on Sundays 12-4 or form Lajos Mészáros 858-487-3058 |
| 9 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |
| 12 | szerda | 12 – | Ladies Auxiliary Luncheon hosted by the Houses, tickets are \$4 at the door |
| 15 | szombat | 9 – 12 4 – | Magyar nyelv tanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. 1848-ra emlékezünk - Remembering 1848 in the House of Hungary. Dedication of Zoltán Rozsnyai's plaque followed by a potluck dinner. |
| 16 | vasárnap | 9:30 – 11:30 12 – 4 | Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed |
| 20 | csütörtök | 2 – 4 | Hölgy Klub - Ladies Club Kérjük hívják Tordai Annát 858-272-2447 |
| 23 | vasárnap | 12 – 4 4:15 | Open House, hostess needed Magyar Film Klub: Hippolyt a Lakáj (1931) |
| 29 | szombat | 9 – 12 | Magyar nyelv tanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. |
| 30 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February– March 2014